

CURRICULUM VITAE DI MARIA FRANCESCA BONADONNA

Dal 30/11/2019 Ricercatrice Senior (RTD-B) in Lingua e Traduzione francese.
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona
Lungadige Porta Vittoria, 41 37129 Verona
Indirizzo mail: mariafrancesca.bonadonna@univr.it

TITOLI ACCADEMICI

3 Agosto 2018 Conseguimento dell'**Abilitazione scientifica nazionale** alle funzioni di professore di **seconda fascia** nel settore concorsuale 10/H1 – Lingua, letteratura e cultura francese, attribuita dal MIUR. (Validità fino al 3 Agosto 2027).

23 Gennaio 2017 Conseguimento dell'idoneità alle funzioni di **Maître de Conférences** nel settore 07 – « Sciences du Langage » rilasciata dal Conseil National des Universités, Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Francia. (Idoneità valida fino al 31 Dicembre 2021).

Dal 12 Marzo 2013 **Dottore di Ricerca in Scienze linguistiche e letterarie** presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Titolo della tesi: *La terminologia francese della moda: dimensioni storiche e applicate nell'analisi del vêtement d'extérieur*. Direzione: Prof.ssa M.T. Zanola. Giudizio unanime della Commissione: "Eccellente".

TITOLI DI STUDIO

28 Settembre 2009 Laurea Magistrale in *Scienze Linguistiche* conseguita presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Titolo della tesi: *Il lessico francese dell'energia elettrica: variazioni e testualità*. Votazione: 110/110 e lode.

2007 Laurea triennale in *Lingue e Culture Moderne* conseguita presso l'Università degli Studi di Parma, Parma. Votazione: 110/110 e lode.

2004 Diploma di *Liceo Classico* conseguito presso il Liceo Ettore Majorana, Desio (MB). Votazione: 100/100.

PREMI

Maggio 2016 Premio "Laboratorio Francesisti.it 2015" attribuito alla rielaborazione della tesi di dottorato dalla SUSLLF - Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese.

Il premio ha dato luogo alla pubblicazione della monografia *Le vêtement d'extérieur dans la terminologie française de la mode* presso la casa editrice L'Harmattan, Paris, nel 2016.

Maggio 2011 Premio Giovanni Nencioni attribuito dall'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) alla tesi di laurea magistrale *Il lessico francese dell'energia elettrica: variazioni e testualità* presso il Consiglio Nazionale delle Ricerche/Iliesi (Roma).

2011 La scheda didattica « L'esclavage aujourd'hui au Brésil » è risultata tra i vincitori del bando « Production de ressources pédagogiques pour le site tv5monde.com » della direzione *Langue et communication scientifique en français* dell'Agence universitaire de la Francophonie, in collaborazione con TV5 Monde e con il Laboratorio Langage et Société dell'Università Ibn Tofaïl (Kénitra, Marocco).

ATTIVITÀ DIDATTICA

2021/2022 Insegnamento di *Histoire de la langue française* nel Corso di Laurea magistrale in Comparative European and Non-European Languages and Literatures (36 ore, 6 CFU).

2021/2022 Insegnamento di *Langue française 3. Terminologie et traduction* nel Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (36 ore, 9 CFU).

2021/2022 Insegnamento di *Langue française 2* nel Corso di Laurea in Lingue e letterature per l'editoria e i media digitali (36 ore, 9 CFU).

2021/2022 Seminario *Lexical entities in terminology* nel Dottorato in Lingue e Letterature Straniere (2 ore).

2020/2021 Insegnamento di *Histoire de la langue française* nel Corso di Laurea magistrale in Comparative European and Non-European Languages and Literatures (36 ore, 6 CFU).

2020/2021 Insegnamento di *Langue française 3. Terminologie et traduction* nel Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (36 ore, 9 CFU).

2020/2021 Insegnamento di *Langue française 2* nel Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (36 ore, 9 CFU).

2020/2021 Seminario *Collecting linguistic data, Part 2.1* nel Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica (2 ore).

2019/2020 Insegnamento di *Langue française 3. Terminologie et traduction* nel Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (36 ore, 9 CFU).

2019/2020 Insegnamento di *Linguistique française (Deuxième partie)* nel Corso di Laurea Magistrale in *Linguistics* (18 ore, 3 CFU).

2019/2020 Seminario *Constituting Specialized Corpora and Extracting Terms* nel Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica (6 ore, 1,5 CFU).

2018/2019 Insegnamento di *Linguistique française – Modulo B* (3 CFU), presso il Corso di Laurea magistrale in *Linguistics*, Dipartimento di Culture e Civiltà, Università di Verona.

Dall'A.A. 2018/2019 Coordinatore di Lingua e Cultura Francese e Docente di Lingua francese nei "Laboratori e Tirocini di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche", Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona.

A.A. 2017/2018 Insegnamento di *Langue Française II* (9 CFU) presso il Corso di Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona, Verona.

Insegnamenti a contratto

Dall'A.A. 2014/2015 all'A.A. 2016/2017 Docente a contratto di *Langue Française III. Terminologie et traduction* (9 CFU) presso il Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona.

2016/2017 Docente a contratto di *Traduzione tra Italiano e Francese II* (30 ore) e di *Traduzione tra Italiano e Francese III* (30 ore) presso il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori della Fondazione UniverMantova, Mantova, in convenzione con l'Università di Verona.

2013/2014 Docente a contratto di *Lingua francese* (30 ore) per i Percorsi Abilitanti Speciali, Classe di abilitazione PAS A245 Lingua francese, Università di Verona.

2013/2014 Docente a contratto di *Lingua Francese* (6 CFU), Corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali, Università della Valle d'Aosta, Aosta.

2013/2014 Docente a contratto di *Lingua e Cultura Francese I – Modulo I* (6 CFU), Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo, Università della Valle d'Aosta, Aosta.

2013/2014 Docente a contratto di *Didattica della Lingua francese – Modulo 2* (3 CFU), per i Percorsi Abilitanti Speciali, Classe di abilitazione PAS A245 Lingua francese, Dipartimento di Scienze umane e sociali, Università della Valle d'Aosta, Aosta.

Dal 2013 al 2014 Esercitatore a contratto di Lingua francese presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, sedi di Milano e Brescia.

Predisposizione di tesi e di elaborati triennali

Dall'A.A. 2014/2015 Tutor e co-tutor di elaborati triennali per il conseguimento della Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale, Università di Verona.

Dal 2017 Relatrice et correlatrice di tesi di laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale e in Comparative European and Non-European Languages and Literatures.

A.A. 2013/2014 Relatrice di 16 elaborati finali per la prova di abilitazione PAS 2013/14 Classe A245, Università di Verona.

A.A. 2013/2014 Relatrice di 10 elaborati finali per la prova di abilitazione PAS 2013/14 Classe A245, Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.

Partecipazione a commissioni

Dall'A.A. 2014/2015 Presidente della Commissione d'esame di *Langue française 3. Terminologie et Traduction*. Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale, Università di Verona.

A.A. 2019/2020 e A.A. 2018/2019 Membro della Commissione di proclamazione delle lauree triennali in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale, Università di Verona (nelle sessioni di novembre 2019, aprile 2019, novembre 2018, marzo 2018).

A.A. 2018/2019 e A.A. 2019/2020 Membro della Commissione per i test di ingresso CISIA ai corsi di Laurea dell'area Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

A.A. 2017/2018 Presidente della Commissione d'esame di *Langue Française II* nel Corso di Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona.

Dall'A.A. 2014/2015 Membro delle commissioni istruttorie per la discussione degli elaborati triennali di Lingua francese, Università di Verona.

Dall'A.A. 2014/2015 Membro del Collegio Didattico di Lingue e Letterature Straniere – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

A.A. 2013/2014 Membro della Commissione dell'esame di abilitazione finale dei Percorsi Abilitanti Speciali, classe di concorso A245 Lingua francese, Università di Verona.

A.A. 2013/2014 Membro della Commissione dell'esame di abilitazione finale dei Percorsi Abilitanti Speciali, classe di concorso A245 Lingua francese, Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.

A.A. 2013/2014 Membro della Commissione dell'esame di abilitazione finale dei Percorsi Abilitanti Speciali, classi di concorso A245 Lingua francese e A346 Lingua e civiltà francese, Università della Valle d'Aosta, Aosta.

Attività di cultore della materia

Dall'A.A. 2009/2010 all'A.A. 2014/2015 Cultore della Materia per l'insegnamento di *Strategie Comunicative e Negoziali - Lingua Francese*, Prof. M.T. Zanola, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

Dall'A.A. 2009/2010 all'A.A. 2013/2014 Cultore della Materia per l'insegnamento di *Lingua Francese II*, Prof. M.T. Zanola, Facoltà di Scienze Politiche, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

A.A. 2011/2012 Cultore della Materia per l'insegnamento di *Terminologia e Terminografia*, Prof. M.T. Zanola, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

ATTIVITÀ DI RICERCA E DI FORMAZIONE

Responsabilità di ricerche scientifiche

Dal 30.11.2019 Titolare del progetto di ricerca triennale *Aspetti terminologici del francese del commercio internazionale*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Dall'1.10.2017¹ al 29.11.2019 Titolare, in qualità di RTD-A, del progetto di ricerca *Ricerca terminologica in sincronia e diacronia sul lessico specialistico francese-italiano del commercio*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

1/11/2016 – 30/09/2017² Titolare di assegno di ricerca per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/04, Lingua e Traduzione – Lingua francese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona. Progetto di ricerca: *Le banche dati lessicografiche e l'insegnamento strutturato del lessico in francese L2*.

1/11/2015 - 31/10/2016 Titolare di assegno di ricerca per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/04, Lingua e Traduzione – Lingua francese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona. Progetto di ricerca: *L'aggettivo in francese: studi e applicazioni nell'ambito delle energie rinnovabili*.

1/10/2014 – 30/09/2015 Titolare di assegno di ricerca per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/04, Lingua e Traduzione – Lingua francese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona. Progetto di ricerca: *Strumenti lessicografici per la descrizione del lessico sportivo francese*.

Fellowship presso istituti esteri

7 Maggio – 11 Giugno 2016 Visiting Scholar presso il Département de didactique des langues, Faculté des sciences de l'éducation, Université du Québec à Montréal.

Ottobre – Novembre 2012; Marzo – Luglio 2012 Soggiorno di ricerca presso la Bibliothèque Nationale de France e le biblioteche del Musée des Arts décoratifs e del Musée Galliera, Parigi, Francia per la raccolta di fonti documentarie destinate alla tesi di dottorato.

Agosto – Settembre 2010 Soggiorno di ricerca presso l'Office québécois de la langue française, Québec, Canada, destinato allo studio della teoria e della pratica terminografica nel contesto istituzionale del Québec.

Partecipazione a gruppi di ricerca

2018-2022 Referente di Lingua francese nel progetto di ricerca *DIACOM – La diacronia del commercio* nell'ambito del Progetto di Eccellenza finanziato dal MIUR *Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere* - Area Patrimonio Linguistico e Culturale.

¹ Collocata in congedo obbligatorio per maternità post-partum fino al 12.12.2017, D.Lgs. n. 151/2001 (proseguendo il congedo già iniziato in data 12.07.2017).

² Assegno sospeso in data 12.07.2017 per congedo obbligatorio per maternità post-partum di cui sopra.

Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona (2018-2022).
(<https://dh.dlls.univr.it/it/progetti/patrimonio-linguistico-culturale/#diacom>)

2018-2022 Referente dell'area di Lingua e Cultura francese nel progetto di ricerca *Laboratori e Tirocini di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche* del Progetto di Eccellenza (da qui in poi PE) finanziato dal MIUR *Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere - Area Didattica e Digital Humanities*. Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona (2018-2022)
(<https://dh.dlls.univr.it/it/progetti/didattica/#teaching-01>).

2018-2022 Membro dei progetti di ricerca *OccOr - Contatti linguistico-culturali tra Oriente e Occidente* e *NEOTUR - La neologia del turismo* nell'ambito del suddetto Progetto di Eccellenza
(<https://dh.dlls.univr.it/it/progetti/patrimonio-linguistico-culturale/#occor>;
<https://dh.dlls.univr.it/it/progetti/patrimonio-linguistico-culturale/#neotur>)

2018-2022 Membro del progetto di ricerca *Corsi in modalità blended nei diversi ambiti linguistici, rivolti a docenti della Scuola Secondaria ed accessibili sul piano della disabilità* dell'Area Didattica del Progetto di Eccellenza.

2018-2022 Membro dell'équipe *Piattaforma Banche Dati e Corpora* del suddetto Progetto di Eccellenza.

23-26 Novembre 2021 Partecipante, come esperta su invito, al programma Erasmus+ nell'ambito del Progetto "MaTE. Mapping Teacher Training in Europe" del Centro Studi Interculturali, Università di Verona, resp. Prof. Portera presso l'Ateneu Comercial do Porto, Portogallo.

2019-2021 Membro del progetto di ricerca *Il plurilinguismo nelle aziende dell'area veronese: un volano per l'internazionalizzazione*. Resp. G. Tallarico, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Dal 2018 Collaboratore esterno del *Dictionnaire fondamental de l'environnement (DicoEnviro)* dell'Observatoire de Linguistique Sens-Texte (OLST), Université de Montréal (Canada). Dir.: M.-C. L'Homme.

Dal 2022 Partecipante al programma di ricerca nell'unità locale dell'Università di Verona (responsabile scientifico Prof. Frassi) del progetto finanziato nell'ambito del PRIN 2020 *Linguaggi e Terminologie della moda tra Italiano e Francese (FLATIF): la costruzione e la disseminazione delle risorse FLATIF*. Principal investigator: prof.ssa M.T. Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore).

2019-2020 Referente per la versione dal francese all'italiano del glossario multilingue *TIC-Feux et pare-feux* della Rete panlatina di terminologia Realiter, con il coordinamento della Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Dal 2014 al 2016 Collaboratore del Centro di Ricerca *Laboratoire de lexicographie sportive (LLS)*, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, Università di Verona.

Dal 2014 al 2015 Collaborazione alla redazione di voci e alla revisione del *Dictionnaire alphabétique et analogique du français des activités physiques et sportives*, Verona, Quiedit, 2015, Dir. P. Ligas.

Dal 2014 al 2017 Collaboratore del Centro di Ricerca Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche (OTPL), Area di Lingua francese, Dir. Prof. M.T. Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore.

A.A. 2014-2015 Componente dell'Équipe di ricerca per la lingua francese dell'Università Cattolica del Sacro Cuore incaricata dal MIUR per il progetto nazionale *Azioni a supporto della metodologia CLIL nei Licei Linguistici. Anno scolastico 2014-2015 – Azione 5 Monitoraggio delle esperienze CLIL*.

A.A. 2014-2015 Partecipazione al progetto internazionale *Piloting new descriptor scales from a proposed extended version of the CEFR illustrative descriptors*, coordinato da Brian North, Eurocentres Foundation, Conseil de l'Europe. Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

A.A. 2014/2015 Partecipazione al progetto della Rete panlatina di Terminologia – *Realiter Vocabulaire panlatin des systèmes de transport intelligents*, a cura dell'Office québécois de la langue française, (Québec 2015).

A.A. 2013/2014 Partecipazione al progetto della Rete panlatina di Terminologia – *Realiter Lessico panlatino dei sistemi fotovoltaici*, (EduCatt, Milano 2014), a cura dell'Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore.

A.A. 2012/2013 Partecipazione al progetto della Rete panlatina di Terminologia – *Realiter Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles (fr-ca-es-gl-it-pt-ro-en)*, a cura dell'Office québécois de la langue française in collaborazione con il governo del Québec (Québec 2012).

Dall'1/1/2010 al 31/12/2010 Partecipazione al progetto di ricerca *Autoapprendimento delle lingue straniere: applicazioni possibili per favorire l'autonomia*, Area di Lingua francese. Dir. Prof. M.T. Zanola, Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

Dal 01/01/2011 al 31/12/2012 Membro dell'équipe di ricerca del progetto *Terminologie specialistiche e testualità scientifico-letteraria: approcci teorici e applicazioni*, Area di Lingua francese. Dir. Prof. M.T. Zanola, Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

CONVEGNI, CONFERENZE, SEMINARI

Interventi su invito

6 ottobre 2021 Partecipazione alla Conferenza *Dire la mode en français*, organizzata dal Ministero della Cultura francese/Délégation générale à la langue française et aux langues de France e dalla Fédération du prêt-à-porter féminin, presso il Ministero della Cultura (Parigi, rue de Valois 3, Salon des Maréchaux).

18 marzo 2021 Partecipazione alla Giornata di studi *Donne di valore. Coco Chanel: una donna 'essenziale'* organizzata dal Centro Interdisciplinare di Ricerca sulle Culture di Genere dell'Università degli Studi Internazionali di Roma, con la comunicazione *Come Chanel cambia il linguaggio della moda*.

25 febbraio 2021 Partecipazione all'iniziativa *Diffusioni*, organizzata dall'Ufficio Comunicazione dell'Università di Verona sul tema *A distanza ma non distanti. Riflessioni sulla didattica e le Digital Humanities*, presentando una comunicazione sul *Corso pilota di Lingua francese per i docenti della scuola secondaria 2021*.

8 Giugno 2016 Seminario dal titolo *Le vêtement d'extérieur dans la terminologie française de la mode* tenuto nell'ambito del ciclo di seminari del RALI-Observatoire de Linguistique Sens-Texte, Université de Montréal, Montréal, Canada.

Partecipazione a convegni, congressi e giornate scientifiche in qualità di relatore

30 aprile 2022 Partecipazione alla Giornata di studi *DIACOM e i corpora digitali di specialità per la costituzione di risorse linguistiche in prospettiva diacronica e sincronica*, con la comunicazione *Polysémie et niveau(x) d'apprentissage en FLE*, con P. Frassi. Università di Verona, Verona.

10 dicembre 2021 Partecipazione al convegno *Ass.I.Term Ieri e oggi: la terminologia e le sfide delle Digital Humanities*, con la comunicazione dal titolo *La traduzione di schede terminologiche in banche dati di tipo rete lessicale: il modello DIACOM-fr*, insieme a S. Calvi, P. Frassi, M. Rospocher, S. D. Zollo. Università di Verona, Verona.

2-3 dicembre 2021 Partecipazione al 4° convegno TALC Białystok-Kiev Conference on Theoretical and Applied Linguistics, con la comunicazione *Feminisation of names of trade professions in French*. Università di Białystok.

11-12 ottobre 2021 In occasione della visita dell'Advisory Board nell'ambito del Progetto di Eccellenza dipartimentale, ha partecipato alle presentazioni dei progetti *Corsi blended accessibili per docenti*, insieme a S.D. Zollo (11 ottobre 2021), e *DIACOM*, insieme a D.H. Martin (12 ottobre 2021).

Settembre 2020 In occasione della visita dell'Advisory Board del Progetto di Eccellenza dipartimentale, ha partecipato alla presentazione dei progetti *Laboratori e Tirocini di introduzione alle Metodologie e Tecnologie Didattiche* (Didattica e Digital Humanities, 8 settembre 2020) e *DIACOM* con E. Sartor (Patrimonio linguistico-culturale e Digital Humanities, 15 settembre 2020).

1-2 Ottobre 2020 Partecipazione alla XVI Giornata di Studi REALITER *Terminologia e interculturalità. Problematiche e prospettive*, con la comunicazione *Indices d'interculturalité dans le corpus OccOr*, con S. D. Zollo. Alma Mater Studiorum Università di Bologna-Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

15 ottobre 2020 Partecipazione alla Giornata di Studi *Didattica ai tempi del Covid*, presentando con S. D. Zollo la comunicazione *Il questionario per docenti di FLE in Italia: risultati e proposte per l'attivazione di un corso pilota nell'ambito del progetto Didattica e Digital Humanities*. Modalità a distanza. Resp. C. Battisti, Università di Verona.

23 ottobre 2020 Partecipazione al seminario *Il Progetto DIACOM. Seminario sulle applicazioni didattiche*, Modalità a distanza, Università di Verona, insieme a S.D. Zollo, con la comunicazione *Risorse didattiche a partire dal DIACOM francese*.

12-14 Dicembre 2019 Organizzazione del panel *Les corpus numériques pour l'enseignement des langues étrangères de spécialité : méthodes et pratiques* al convegno PERL *Entre présence et distance. Enseigner et apprendre les langues à l'université à l'ère numérique*, organizzato da PERL Université de Paris & USPC. Université Sorbonne Paris Cité, Parigi.

12-14 Dicembre 2019 Partecipazione al suddetto convegno PERL con la comunicazione *L'apprentissage des notions métalexicales à partir de corpus constitués par les étudiants*, Université Sorbonne Paris Cité, Parigi.

25-27 Settembre 2019 Partecipazione al convegno EUROPHRAS 2019 *Computational and Corpus-based Phraseology* con la comunicazione *A Didactic sequence for phrasemes in L2 French*. Università di Malaga (Spagna).

29 Maggio 2019 Partecipazione al 87° Congresso ACFAS - Convegno *Recherche en didactique du lexique : avancées, réflexions, méthodes*, con la comunicazione *L'exploitation d'un corpus spécialisé pour l'enseignement du français du commerce*. Université du Québec en Outaouais, Gatineau (Canada).

6 Dicembre 2018 Partecipazione alla Journée d'étude TOTh 2018 *Organisations et entreprises. Perspectives terminologiques*, organizzata dalla Kedge Business School e dall'Université Sorbonne nouvelle-Paris 3 presso la Kedge Business School, Marsiglia. Titolo della comunicazione: *La négociation du sens autour des cryptomonnaies entre entreprises et institutions*.

17 Maggio 2018 Partecipazione al Colloque international en l'honneur de Jean-François Sablayrolles « La néologie en français contemporain : 18 ans après », Università di Verona. Titolo della comunicazione: *Il n'y a pas que le bitcoin ! La création néologique concernant les cryptomonnaies*.

26 Maggio 2017 Partecipazione al Convegno *Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli. Titolo della comunicazione: *Chanel : un nom de marque de luxe du français à l'italien*.

22 Marzo 2017 Partecipazione alla XI^e Journée de la Francophonie « *Je me souviens* » : *le Québec dans l'espace francophone*, organizzata dall'Università di Verona presso la Biblioteca civica di Verona. Titolo della comunicazione: *Le lexique dans l'enseignement du français L2 au Québec*.

25 Novembre 2016 Partecipazione alla Journée d'étude TOTh 2016 *La néologie en terminologie*, Université Sorbonne-Paris-Cité, Parigi. Titolo della comunicazione: *Une analyse de néologie rétrospective appliquée aux énergies renouvelables*.

20 Ottobre 2016 Partecipazione al III Congresso internazionale *Fraseologia, paremiologia e lessicografia* organizzato dall'Associazione Phrasis presso l'Accademia della Crusca, Firenze. Titolo della comunicazione: *La collocation Nom – Adjectif dans le lexique énergétique*.

5 Luglio 2016 Partecipazione al 5^e Congrès Mondial de Linguistique Française, organizzato dall'Institut de Linguistique Française, Tours, Université François Rabelais de Tours. Titolo della comunicazione, con M. Lisi: *L'adjectif dans la désignation des énergies marines renouvelables*,.

9 Maggio 2016 Partecipazione al 84^e Congrès de l'Acfas - Convegno *Documents et ressources pour leur traitement : un couplage crucial*, UQÀM, Montréal, Canada. Titolo della comunicazione: *De quelques aspects de l'adjectif dans un corpus textuel autour des énergies renouvelables*.

11 Novembre 2015 Partecipazione al Convegno *Terminologia e discorso. Sviluppi e prospettive nel dibattito contemporaneo*, Università degli studi di Napoli "L'Orientale", Napoli. Titolo della comunicazione: *Pour un classement des discours autour des termes du vêtement d'extérieur*.

26 Giugno 2015 Partecipazione alla XI^e Journée scientifique *Realiter Terminologie et multilinguisme : objectifs, méthodologies et pratiques*, Académie Royale de Belgique, Bruxelles. Titolo della comunicazione: *La terminologie du sport : vers un dictionnaire multilingue*.

22 Maggio 2015 Partecipazione alla Giornata di Studio *Sapori dal mondo. A tavola con i linguisti*, Università di Verona, Verona. Titolo della comunicazione, con G. Tallarico: *Dal Monte Veronese al Prosecco: i termini del Made in Veneto tra Italia e Francia*.

21 settembre 2012 Partecipazione alla Giornata di studio *Doctorants et Recherche 2011-2012. La recherche actuelle en Linguistique française*, organizzata dalla Scuola di dottorato in Linguistique française dell'Università di Brescia. Titolo della comunicazione: *Pour une ontoterminologie de la veste de dessus*.

4-7 Luglio 2012 Partecipazione al III^e Congrès Mondial de Linguistique Française 2012, organizzato dall'Institut de Linguistique Française, Lyon, Université Lumière Lyon 2. Titolo della comunicazione: *L'influence du français sur la terminologie italienne de l'énergie électrique au XVIII^e siècle. Les traductions de l'abbé Nollet*.

14-16 Maggio 2012 Partecipazione al Convegno GLAT 2012 *Terminologie: testi, discorsi e modalità di accesso alle conoscenze specialistiche*, Università di Genova, Genova. Titolo della comunicazione: *La terminologie de la mode dans la communication multilingue entre professionnels*.

8- 9 Giugno 2011 Partecipazione alle Huitièmes journées italiennes des dictionnaires, Università degli Studi di Bari Aldo Moro, Bari. Titolo della comunicazione: *Les métiers de la mode dans la lexicographie française : le terme broderie au fil des siècles*.

30 marzo – 2 Aprile 2011 Partecipazione al Convegno *Langage, discours, événements*, organizzato dall'Università Sorbonne nouvelle e dall'Università di Bologna, Villa Finaly, Firenze. Titolo della comunicazione: *Les adieux de Valentino : la terminologie française de la mode et ses degrés de variation*.

28-29 Maggio 2010: Partecipazione al XX Convegno Ass.I.Term *Terminologie specialistiche e prodotti terminologici*, Orvieto, organizzato in collaborazione con l'Università Cattolica del Sacro Cuore e con la Fondazione per il Centro Studi "Città di Orvieto". Titolo della comunicazione: *I glossari dell'energia: strumenti per la comunicazione al cittadino*.

Organizzazione di convegni

10 maggio 2022 Membro del comitato organizzativo della Giornata di studi *Rapporti linguistici tra Asia e Occidente: prospettive diacroniche e sincroniche*. Università di Verona, Verona.

29-30 aprile 2022 Organizzazione della Giornata di studi *DIACOM e i corpora digitali di specialità per la costituzione di risorse linguistiche in prospettiva diacronica e sincronica*, insieme a M. De Beni. Università di Verona, Verona.

10 dicembre 2021 Membro del Comitato organizzativo del convegno *Ass.I.Term Ieri e oggi: la terminologia e le sfide delle Digital Humanities* dell'Associazione Italiana per la Terminologia. Università di Verona, Verona.

25-26 novembre 2021 Membro del comitato scientifico e organizzativo del Convegno *Le multilinguisme dans les milieux professionnels / Multilingualism in professional life*. Resp. G. Tallarico, Università di Verona. Nell'ambito dello stesso convegno ha, inoltre, moderato la sessione *Le multilinguisme: une bonne pratique transversale?*

23 ottobre 2020 Organizzazione, con M. De Beni, del seminario *Il Progetto DIACOM. Seminario sulle applicazioni didattiche*. Università di Verona, Verona.

16-17 novembre 2020 Membro del Comitato organizzativo del convegno *PHRASÉOTERM. Phraséologie et Terminologie*. Resp. P. Frassi, Università di Verona (modalità a distanza).

17-18 Maggio 2018 Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno *La néologie en français contemporain: 18 ans après. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Università di Verona.

22 Marzo 2017 Membro del comitato organizzativo della XI^e Journée de la Francophonie « *Je me souviens* » : *le Québec dans l'espace francophone*, organizzata dall'Università di Verona presso la Biblioteca civica, Verona.

25-26 maggio 2012 Collaborazione alla segreteria organizzativa del XXII Convegno Ass.I.Term *Comunicare in Europa. Lessici istituzionali e terminologie specialistiche*, Università degli Studi di Salerno, Salerno.

28-29 Maggio 2010 Segreteria organizzativa del XX Convegno Ass.I.Term *Terminologie specialistiche e prodotti terminologici*, Centro Studi "Città di Orvieto", Orvieto.

ALTRE ATTIVITÀ

Membro di associazioni scientifiche

Socio corrispondente della SUSLLF, Società universitaria per gli studi di Lingua e Letteratura Francese.

Membro della Rete panlatina di Terminologia - Realiter.

Membro del Dorif, Centro di Documentazione e di Ricerca per la Didattica della Lingua Francese nell'Università italiana.

Membro del CIRGE - Centro Interdisciplinare di Ricerca sulle Culture di Genere dell'Università degli Studi Internazionali di Roma.

Membro di Ass.I.Term, Associazione Italiana per la Terminologia.

Attività di peer-review su riviste

Revisore anonimo per la rivista *Fachsprache* nell'autunno 2021.

Revisore anonimo per la rivista *Altre Modernità*, numero 27, 2022.

Revisore anonimo per la rivista *Cahiers de Lexicologie*, numero 118, 1 2021 *Terminologie diachronique : méthodologies et études de cas*.

Revisore anonimo per la rivista scientifica Repère-Dorif, numero *Le lexique de la pandémie et ses variantes*.

Attività istituzionali

Dall'A.A. 2017/2018 Componente del Consiglio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Dall'A.A. 2018/2019 Membro della Commissione ricerca del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (triennio 2019-2022; 2022-2025).

Dall'A.A. 2018/2019 Referente di Lingua francese per il Dipartimento Lingue e Letterature Straniere nel Comitato di Programmazione del Centro Linguistico di Ateneo, Università di Verona.

Dall'A.A. 2019/2020 Referente per l'inclusione e l'accessibilità del Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università di Verona.

Dall'A.A. 2018/2019 Referente degli assegni del Fondo Sostegno Giovani per le attività di tutorato dei Saperi minimi – A2 di Lingua francese, Dipartimento Lingue e Letterature Straniere.

Dall'A.A. 2018/2019 Referente per il riconoscimento delle certificazioni esterne di Lingua francese, Dipartimento Lingue e Letterature Straniere.

A.A. 2021/2022 Componente del Collegio dei Docenti del Dottorato in Lingue e Letterature Straniere - Dipartimento Lingue e Letterature Straniere.

A.A. 2020/2021 Componente del Collegio dei Docenti del Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica - Dipartimento Lingue e Letterature Straniere.

Dall'A.A. 2014/2015 Componente del Collegio Didattico di Lingue e Letterature Straniere - Dipartimento Lingue e Letterature Straniere.

Dall'A.A. 2020/2021 Componente del Collegio Didattico di Scienze della comunicazione - Dipartimento Culture e Civiltà.

PUBBLICAZIONI

Monografie

Le vêtement d'extérieur dans la terminologie française de la mode, L'Harmattan, Paris, 2016, Collection laboratorio@francesisti.it, 182 p. ISBN: 978-2-343-08804-4.

Compte-rendu par M.-T. Ortego-Antón sur la revue "Terminology", John Benjamins Publishing Company, Vol. 23:3, 2017. <https://benjamins.com/catalog/getpdf?uuid=0c84507c-7a73-4067-8450-7c7a73a067b6&href=%2Fterm%2Fterm.23.2%2Fterm.00006.ort%2Fterm.00006.ort.pdf>

Articoli

- Con Frassi, P. *Les termes complexes de type locution dans l'enseignement du français L2 en langue de spécialité : le cas du domaine du commerce international*, « LIDIL », n. 65, 2022, pp. 1-19. <https://journals.openedition.org/lidil/10633>
- *Les énoncés définitoires en discours : une analyse diachronique dans le domaine du commerce*, "Academic Journal of Modern Philology", 13, 2021, pp. 37-45.
- *L'enseignement des notions métaterminologiques en français L2 : un parcours fondé sur les corpus spécialisés*, « Cahiers de Lexicologie », 2020, 117, pp. 11-33.
- *Using lexical functions to describe adjectives in terminography*, "Terminology", 26, 1, 2020, pp. 7-32, John Benjamins.
- *Une progression possible pour l'enseignement des notions métalexicales de base en français L2*, «SYNERGIES ITALIE», 14, *Perspective actionnelle et français langue étrangère en Italie : état des lieux, questionnements, perspectives*. Kottelat P. - Dapavo R. (dir.), 2018, pp. 29-42.
- *Repérage et analyse de quelques néologismes dans la terminologie des énergies renouvelables*, «NÉOLOGICA», 11, *La néologie en terminologie*. Candel D. - Humbley J. (dir.), 2017, pp. 85-99.
- *Le traducteur religieux de l'italien en français : l'exemple de l'Abbé Postel*, « Plaisance », n. spécial *Le métier du traducteur entre langue et culture (II)*, 2016, pp. 91-102.
- *La terminologie du sport : vers un dictionnaire multilingue*, « DICE », 13/1, 2016, pp. 205-224.
- *Le tissage des métaphores dans les revues de mode*, « Publifarum », *Les avatars de la métaphore*, 23, 2015, (http://www.publifarum.farum.it/ezine_articles.php?art_id=309).
- *Il fascismo contro i francesismi della moda. Il Commentario Dizionario di Cesare Meano*, «L'Analisi linguistica e letteraria», 2013, 2, pp. 191-206.
- *Le lexique des énergies renouvelables : une approche interdisciplinaire*, « Plaisance », 29, n. spécial *Constructions culturelles, interdisciplinarité*, CLIL/EMILE, Zanola M.T. (dir.), 2013, pp. 115-122.
- *Apprendre le français en s'amusant : Les Dents du Tigre en classe de FLE*, « Plaisance », 2012, 27, pp. 169-178.
- *Pour une histoire de la terminologie française de l'énergie électrique*, « Synergies Espagne », 5, 2012, pp. 65-76. <http://gerflint.fr/Base/Espagne5/bonadonna.pdf>.

- *La compréhension orale de la langue française : les ressources Internet pour l'écoute*, « Plaisance », 22, 2011, pp. 145-159.
- *La terminologia dello sviluppo sostenibile*, «Nuova Secondaria», 7, 2011, anno XXVIII, Editrice La Scuola, Brescia, pp. 87-88.

Contributi in volume

- *La négociation du sens autour des cryptomonnaies*, In De Vecchi D., Delavigne V. (dir.), *Termes en discours. Entreprises et organisations*, Presses Sorbonne Nouvelles Paris, 2021, pp. 125-139.
- *La création néologique concernant les cryptomonnaies : de bitcoin à crypto-actif*, In G. Tallarico, C. Jacquet-Pfau, J. Humbley (dir.), *Nouveaux horizons pour la néologie du français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Lambert-Lucas, Limoges, 2020, pp. 150-165.
- *La marque Chanel entre français et italien*, In Altmanova J., Le Tallec G. (dir.), *Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, Peter Lang, Bruxelles, 2019, pp. 535-550.
- *Les sources documentaires du vêtement d'extérieur au fil des siècles*, In Altmanova J., Centrella M., Russo E. K. (dir.) *Terminology & Discourse / Terminologie et discours*, Peter Lang, Bern-New York 2018, pp. 299-317.
- con Lisi M. *L'adjectif dans la désignation des énergies marines renouvelables*, In Neveu F., Bergounioux G., Côté M.-H., Fournier J.-M., Hriba L., Prévost S. (dir.), *SHS Web of Conferences 27*, 5^e Congrès Mondial de Linguistique Française 2016, 05006, DOI: <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20162705006>.
- *Les adieux de Valentino : la terminologie française de la mode et ses degrés de variation*, In Brunner P., Elefante C., Katsiki S., Reggiani L. (dir.), *Interpréter l'événement. Aspects linguistiques, discursifs et sociétaux*, Lambert-Lucas, Limoges, 2014, pp. 85-92.
- *Notes sur quelques termes de mode empruntés au vêtement militaire*, In Benelli G., Saggiomo C. (dir.), *Un coup de dés*, 2, Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina del Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet" Seconda Università degli Studi di Napoli, ESI, Napoli 2014, pp. 49-61.
- *Camail, gabardine, loden : quand les tissus deviennent des vêtements*, In Diglio C., Centrella M. (dir.), *Les tissus au fil des mots*, Hermann, Paris 2013, pp. 113-126.
- *La moda maschile durante il regno di Luigi XIV. Il termine juste-au-corps*, In Saggiomo C. (dir.), *Un coup de dés*, Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina del Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet" Seconda Università degli Studi di Napoli, Loffredo Editore, Napoli 2013, pp. 77-83.
- *L'influence du français sur la terminologie italienne de l'énergie électrique au XVIII^e siècle. Les traductions de l'abbé Nollet*, In AA.VV. (dir.), *SHS Web of Conferences Volume 1*, 2012, pp. 817-831.
- *I glossari del fotovoltaico: plurilinguismo e divulgazione*. In Zanola M.T. (dir.), *Costruire un glossario: la terminologia dei sistemi fotovoltaici*, Vita e Pensiero, Milano, 2012, pp. 93-104.
- *I glossari dell'energia: strumenti per la comunicazione al cittadino*. In Zanola M.T., Bonadonna M.F. (dir.), *Terminologie specialistiche e prodotti terminologici*, Educatt, Milano 2011, pp. 71-86.

Atti di convegno

- Zollo S.D. *A Didactic Sequence for Phrasemes in L2 French*. In *Europhras Proceedings 2019 Computational and Corpus-based Phraseology*, Editions Tradulex, Malaga, Spagna, 25-27 settembre 2019, pp. 53-60.
- *Pour une ontoterminologie de la veste de dessus*. In De Gioia M., Vittoz M.B. (dir.), *Doctorants et Recherche 2011-2012. La recherche actuelle en Linguistique française, Actes des journées organisées à l'Université de Brescia 2011-2012*, CLEUP, Padova 2013, pp. 21-30.
- *La terminologie de la mode dans la communication multilingue entre professionnels*. In AA.VV. (dir.), *Terminologie : textes, discours et accès aux savoirs spécialisés*, Ed. du GLAT, Brest, 2012, pp. 85-96.
- *Les métiers de la mode dans la lexicographie française : le terme broderie au fil des siècles*. In Dotoli G., Boccuzzi C. (dir.), *Le temps du dictionnaire : synchronie et diachronie*, Schena - Alain Baudry et Cie, Fasano, Paris 2011, pp. 261-270.

Curatele

- Zanola M.T., Bonadonna M.F. (dir.), *Terminologie specialistiche e prodotti terminologici*, Educatt, Milano 2011.

Traduzioni

- con Guasco P. *La redazione di definizioni terminologiche*, version italienne de R. Vézina et al., *La rédaction de définitions terminologiques*, Office québécois de la langue française, Montréal 2013.
- *I denti della Tigre*, trad. de *Les dents du tigre* de Maurice Leblanc. In G.-A. Bertozzi (dir.), *Tutte le avventure di Arsenio Lupin. Maurice Leblanc*, Newton Compton Editori, collezione I Mammut, Roma 2012, pp. 1396-1632.

Recensioni

- Zanola M. T. (2018), *Che cos'è la terminologia*, Roma, Carocci editore, collana: Le bussole, p. 119. Recensione su «REPÈRES-DORIF», n. 19, 2019, pp. 1-2.
- Humbley J. (2018), *La néologie terminologique*, Lambert-Lucas («La Lexicothèque»), Limoges, 2018, 472 pp. Recensione su *Publiforum, Carnets de lecture* 37, 42, 2019, http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=558
- Piselli F., Proietti F. (dir.) (2017), *Les traductions comme textes politiques. Un voyage entre France et Italie (XVIe -XXe siècle)*, Paris, Classiques Garnier, 293 pp. Recensione su *ÉLA, Études de linguistique appliquée*, n. 189, janvier-mars 2018, *Lexicographie et grammaire*, pp. 119-123.
- Domingues De Almeida J. (2013). *De la Belgitude à la Belgité. Un débat qui fit date*, Bruxelles, Peter Lang, 122 pp. Recensione su «PONTS/PONTI», vol. 2014, n. 14, 2014, p. 184.

Aggiornato il 22 Giugno 2022